

# COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 4.04

"Bicephaly"

Kreese ramène Terry à Cobra Kai, mais son ancien partenaire n'est pas intéressé à répéter l'histoire. Johnny devient envieux de Daniel comme mentor de Miguel.

Écrit par:

Stacey Harman

Réalisé par:

Marielle Woods

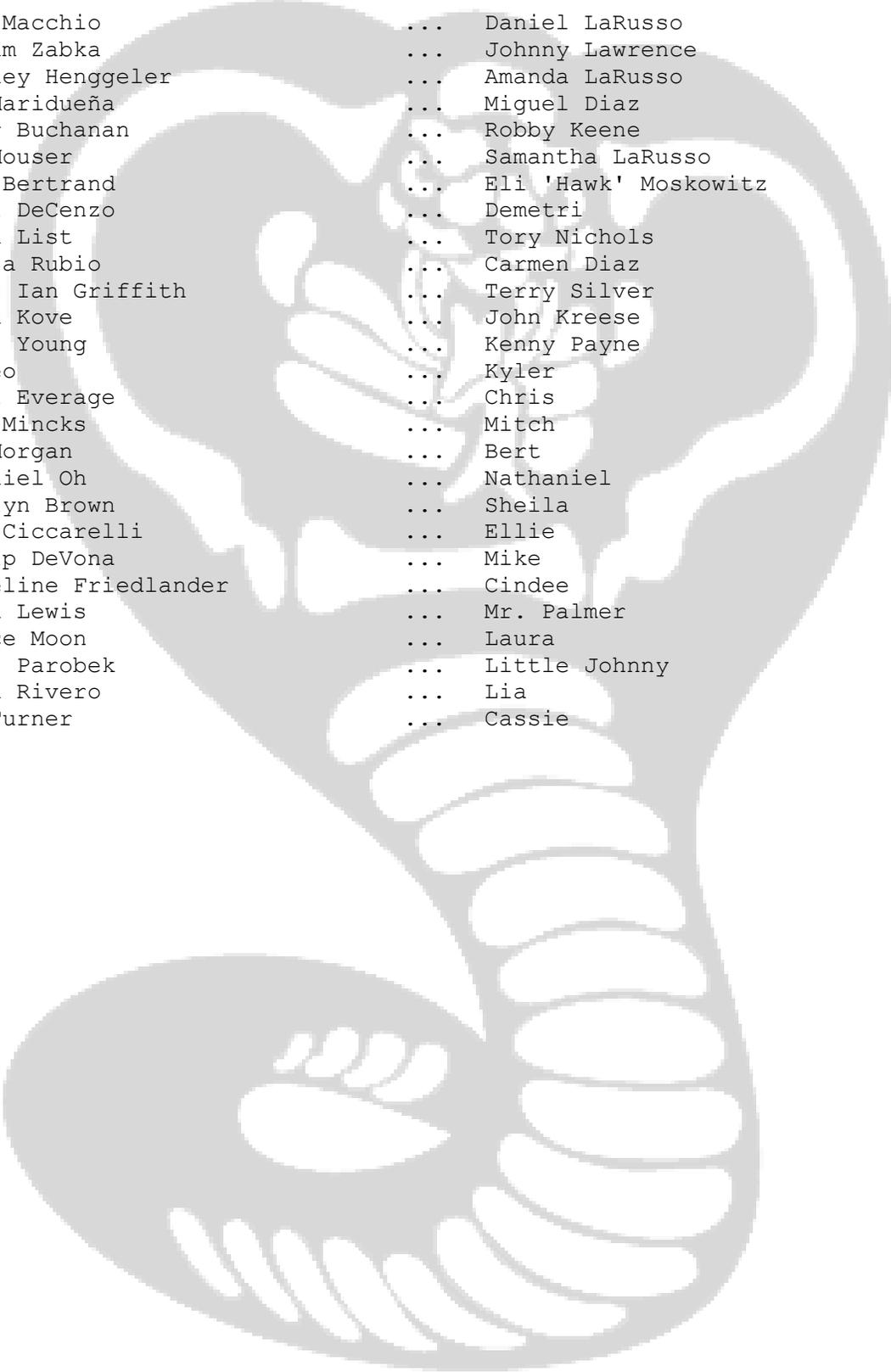
Date de la première:

31.12.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Peyton List	...	Tory Nichols
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Dallas Young	...	Kenny Payne
Joe Seo	...	Kyler
Khalil Everage	...	Chris
Aedin Mincks	...	Mitch
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Kwajalyn Brown	...	Sheila
Regan Ciccarelli	...	Ellie
Phillip DeVona	...	Mike
Avangelina Friedlander	...	Cindee
Dustin Lewis	...	Mr. Palmer
Candace Moon	...	Laura
Thomas Parobek	...	Little Johnny
Milena Rivero	...	Lia
Nyla Turner	...	Cassie

1  
00:00:06 --> 00:00:08  
UNE SÉRIE NETFLIX

2  
00:00:14 --> 00:00:15  
Vous pouvez voir

3  
00:00:16 --> 00:00:20  
que le campus du lycée  
est plus grand que celui du collège.

4  
00:00:20 --> 00:00:22  
Quand vous serez ici l'an prochain,

5  
00:00:22 --> 00:00:26  
vous aurez accès  
à des équipements incroyables.

6  
00:00:26 --> 00:00:29  
Notre labo de science est dernier cri.

7  
00:00:30 --> 00:00:31  
Enfin, il l'était.

8  
00:00:31 --> 00:00:34  
- Il a été détruit pendant la bagarre ?  
- Non.

9  
00:00:34 --> 00:00:36  
On nous a demandé de retirer

10  
00:00:36 --> 00:00:39  
tout ce qui pouvait être utilisé  
comme une arme

11  
00:00:39 --> 00:00:42  
au cas où il y aurait un autre incident.

12  
00:00:43 --> 00:00:44  
Bien.

13

00:00:45 --> 00:00:47  
La cafétéria est là-bas.

14

00:00:47 --> 00:00:49  
Il y a eu des dégâts  
à cause d'une bagarre.

15

00:00:50 --> 00:00:51  
Alors, qu'en penses-tu ?

16

00:00:53 --> 00:00:55  
Moi ? De quoi ?

17

00:00:55 --> 00:00:58  
Du lycée.  
On dit qu'il est hanté. Tu y crois ?

18

00:00:58 --> 00:01:01  
Oui, c'est sûr.

19

00:01:01 --> 00:01:03  
En fait, je suis mort il y a cinq ans.

20

00:01:04 --> 00:01:07  
Tu as une tache  
sur ton T-shirt, le fantôme.

21

00:01:09 --> 00:01:10  
Tu aurais pu me le dire avant.

22

00:01:10 --> 00:01:13  
J'ai cru que ça faisait partie du dessin.

23

00:01:13 --> 00:01:16  
Mais en fait, tu es un sagouin.

24

00:01:16 --> 00:01:19  
Ne t'inquiète pas.  
Personne ne peut te voir.

25  
00:01:21 --> 00:01:22  
Oui.

26  
00:01:25 --> 00:01:28  
Je te jure. Il s'est passé un truc.

27  
00:01:28 --> 00:01:31  
N'importe quoi.  
Lexi DiMarco ne sortira pas avec toi.

28  
00:01:31 --> 00:01:32  
Elle est en première.

29  
00:01:33 --> 00:01:34  
Je sais. C'est une PILF.

30  
00:01:34 --> 00:01:37  
- Une quoi ?  
- PILF. Une première bonne à...

31  
00:01:39 --> 00:01:41  
Quelqu'un s'est perdu.

32  
00:01:41 --> 00:01:44  
Oui. Tu crois que tu peux porter ça ici ?

33  
00:01:44 --> 00:01:46  
Ça vient de mon dojo.

34  
00:01:47 --> 00:01:50  
Ils ont ouvert une classe de maternelle ?

35  
00:01:50 --> 00:01:51  
Ou une crèche.

36  
00:01:55 --> 00:01:58  
Il court voir sa maman. Salut, froussard.

37  
00:02:10 --> 00:02:11

Tu frappes le premier ?

38

00:02:11 --> 00:02:14

- Je...

- Oui. Un conseil, petit.

39

00:02:14 --> 00:02:16

Quitte Cobra Kai.

40

00:02:16 --> 00:02:19

Ils vont perdre.

Et ce sera pas beau à voir.

41

00:02:25 --> 00:02:27

Mauviette ! Il va pleurer !

42

00:02:50 --> 00:02:51

Attaque !

43

00:02:53 --> 00:02:55

C'est ça. Attaque !

44

00:02:57 --> 00:02:58

Bien.

45

00:02:58 --> 00:02:59

Voilà.

46

00:03:04 --> 00:03:05

Merde !

47

00:03:06 --> 00:03:08

Je n'aurai pas d'ennuis, hein ?

48

00:03:09 --> 00:03:14

N'oubliez pas. Pour obtenir  
facilement un point, visez le torse.

49

00:03:15 --> 00:03:17

Coup de pied avant et latéral. Prêts ?

50  
00:03:18 --> 00:03:18  
Allez !

51  
00:03:20 --> 00:03:21  
Très bien.

52  
00:03:22 --> 00:03:23  
Désolée.

53  
00:03:24 --> 00:03:26  
Bien, LaRusso !

54  
00:03:26 --> 00:03:28  
N'oublie pas. Traverse la cible.

55  
00:03:29 --> 00:03:31  
- Prêt. Allez !  
- Voilà.

56  
00:03:32 --> 00:03:34  
Évacuez votre agressivité.

57  
00:03:41 --> 00:03:45  
- Merde. J'ai raté. Excuse-moi.  
- Bien. Encaisse. Serre les abdos.

58  
00:03:46 --> 00:03:49  
Bon travail. Vous avez été durs.

59  
00:03:50 --> 00:03:51  
Tu es sûr que ça va ?

60  
00:03:51 --> 00:03:54  
Oui. Elles reprennent  
leur couleur normale.

61  
00:03:54 --> 00:03:58  
Diaz. Tu as faim ?  
Je te ferai ton plat préféré.

62

00:03:58 --> 00:04:00  
Viande hachée épicée et frites.

63

00:04:00 --> 00:04:03  
Je vais réparer la voiture de ma mère  
avec M. LaRusso.

64

00:04:04 --> 00:04:05  
D'accord.

65

00:04:08 --> 00:04:09  
Sensei.

66

00:04:09 --> 00:04:11  
Je suis prêt.

67

00:04:19 --> 00:04:20  
Hé, les gars.

68

00:04:21 --> 00:04:24  
Mon pote Rory a des places  
pour le drive-in ce soir.

69

00:04:24 --> 00:04:27  
Ils passent  
un vieux classique, Bloodsport.

70

00:04:27 --> 00:04:30  
Je connais. Mon père a laissé  
une cassette à la maison.

71

00:04:30 --> 00:04:32  
La seule preuve de son existence.

72

00:04:32 --> 00:04:35  
Il paraît que c'est bien. Allons-y.

73

00:04:35 --> 00:04:39  
Ça dépend à quelle heure je finis.

Mon patron veut que je bosse.

74

00:04:40 --> 00:04:42

Ce type est pas net.

75

00:04:42 --> 00:04:43

Un nouveau boulot ? Où ?

76

00:04:44 --> 00:04:46

- Ça ne te regarde pas.

- Bien.

77

00:04:48 --> 00:04:49

Regardez qui voilà.

78

00:04:52 --> 00:04:53

Qu'y a-t-il ?

79

00:04:54 --> 00:04:56

J'étais au lycée, hier.

80

00:04:57 --> 00:04:59

Des élèves s'en sont pris à moi.

81

00:04:59 --> 00:05:02

Un mec m'a dit de quitter Cobra Kai.

82

00:05:02 --> 00:05:03

- Qui ?

- Je sais pas.

83

00:05:03 --> 00:05:05

Il avait les cheveux en crête.

84

00:05:07 --> 00:05:10

- On doit se venger de ce traître.

- Oui.

85

00:05:10 --> 00:05:11

Tout le monde en place.

86

00:05:17 --&gt; 00:05:20

Vous savez  
que nos ennemis travaillent ensemble.

87

00:05:21 --&gt; 00:05:23

Ils associent leurs styles  
pour nous vaincre.

88

00:05:24 --&gt; 00:05:26

Mais ils sont voués à l'échec.

89

00:05:26 --&gt; 00:05:29

Car il n'y a qu'une seule voie.

90

00:05:29 --&gt; 00:05:31

Laquelle ?

91

00:05:31 --&gt; 00:05:32

La voie du poing !

92

00:05:32 --&gt; 00:05:33

Exactement.

93

00:05:33 --&gt; 00:05:36

Mais on peut aussi redoubler d'efforts.

94

00:05:36 --&gt; 00:05:40

Je vous présente sensei Terry Silver.

95

00:05:45 --&gt; 00:05:47

Cofondateur de Cobra Kai

96

00:05:47 --&gt; 00:05:51

et l'un des plus farouches combattants  
de l'histoire de ce sport.

97

00:05:52 --&gt; 00:05:55

On a créé ensemble Cobra Kai  
à partir de rien.

98

00:05:56 --> 00:05:59  
Il est venu vous aider  
à vous préparer pour le tournoi.

99

00:06:02 --> 00:06:03  
Merci, sensei Kreese.

100

00:06:04 --> 00:06:06  
C'est un honneur.

101

00:06:06 --> 00:06:09  
Avec deux senseis,  
c'est le double d'enseignement.

102

00:06:10 --> 00:06:11  
Le double de travail.

103

00:06:11 --> 00:06:15  
Si vous n'êtes pas prêts  
à vous investir à 200 %,

104

00:06:15 --> 00:06:17  
vous pouvez partir.

105

00:06:17 --> 00:06:20  
Mais si vous restez  
et si vous nous suivez,

106

00:06:21 --> 00:06:23  
vous progresserez encore plus.

107

00:06:33 --> 00:06:35  
Tu es peut-être fatigué.

108

00:06:36 --> 00:06:39  
Je te jure, c'est la première fois.

109

00:06:40 --> 00:06:41  
Bien sûr.

110  
00:06:42 --> 00:06:48  
Je travaille à l'hôpital.  
J'ai accès à certains médicaments.

111  
00:06:48 --> 00:06:50  
Je n'ai pas besoin de ça.

112  
00:06:51 --> 00:06:53  
Je suis un homme, un vrai.

113  
00:06:54 --> 00:06:55  
D'accord.

114  
00:06:56 --> 00:06:57  
Qu'y a-t-il ?

115  
00:06:58 --> 00:07:00  
Je n'arrive pas  
à oublier LaRusso et Miguel.

116  
00:07:01 --> 00:07:04  
Ils s'entraînent  
et réparent ta voiture ensemble.

117  
00:07:05 --> 00:07:07  
Oui, mais comme Miguel est occupé,

118  
00:07:07 --> 00:07:09  
on a plus de temps pour nous.

119  
00:07:10 --> 00:07:12  
LaRusso a montré Top Gun à Miguel.

120  
00:07:12 --> 00:07:14  
J'adore ce film.

121  
00:07:14 --> 00:07:15  
Tom Cruise est très beau.

122

00:07:15 --> 00:07:17  
C'est le pire de tous.

123

00:07:17 --> 00:07:21  
Iceman est le meilleur,  
le top du top, des abdos de fou.

124

00:07:21 --> 00:07:24  
Et ce pauvre type débarque  
et prétend être un franc-tireur.

125

00:07:24 --> 00:07:26  
Ça ne se fait pas.

126

00:07:28 --> 00:07:32  
Il n'a pas gagné sa place.  
Son copilote s'est fait tuer. Pas cool.

127

00:07:33 --> 00:07:36  
Il ne s'agit pas de Tom Cruise.

128

00:07:37 --> 00:07:39  
Il s'agit de Miguel.

129

00:07:40 --> 00:07:43  
- On devrait lui dire.  
- Je ne sais pas.

130

00:07:44 --> 00:07:46  
Je me sens coupable de lui mentir.

131

00:07:46 --> 00:07:48  
C'est mauvais de garder des secrets.

132

00:07:49 --> 00:07:50  
C'est épuisant.

133

00:07:50 --> 00:07:53  
Et si ça empirait les choses ?

134

00:07:54 --&gt; 00:07:55

Miguel t'adore.

135

00:07:56 --&gt; 00:07:58

Pourquoi ce serait pire ?

136

00:08:00 --&gt; 00:08:02

Il pourrait mal réagir à ça.

137

00:08:02 --&gt; 00:08:03

Écoute.

138

00:08:04 --&gt; 00:08:07

Tu lui diras quand tu seras prêt.

139

00:08:08 --&gt; 00:08:10

Tu te sentiras mieux.

140

00:08:22 --&gt; 00:08:25

Maintenant, je connais  
les alternateurs et les pompes.

141

00:08:25 --&gt; 00:08:28

Désolé de te faire travailler un samedi.

142

00:08:28 --&gt; 00:08:31

Non, c'est rien. Ma mère sera contente.

143

00:08:31 --&gt; 00:08:33

Elle pourra sortir à nouveau.

144

00:08:35 --&gt; 00:08:36

Pourquoi l'avoir réparée ?

145

00:08:36 --&gt; 00:08:39

Oui. Je comprends.

146

00:08:40 --&gt; 00:08:43

Ma mère disait "déjeuner avec un ami".

Je détestais ça.

147

00:08:43 --> 00:08:47

Une fois, je l'ai vue avec M. Harris,  
mon prof d'histoire.

148

00:08:47 --> 00:08:50

C'était très gênant.

149

00:08:51 --> 00:08:53

L'avantage,  
c'est que j'ai eu une bonne note.

150

00:08:54 --> 00:08:56

Ça a l'air bon.

151

00:08:57 --> 00:08:58

À présent,

152

00:08:59 --> 00:09:00

le moment de vérité.

153

00:09:01 --> 00:09:03

- Monte, essaie.

- D'accord.

154

00:09:05 --> 00:09:06

Voyons ça.

155

00:09:07 --> 00:09:08

- Je démarre ?

- Vas-y.

156

00:09:11 --> 00:09:13

- Ça marche !

- Et voilà ! Tu es doué.

157

00:09:16 --> 00:09:19

On doit aller rejoindre  
Amanda et Sam à une fête.

158

00:09:19 --> 00:09:23  
- Je suis en retard. Allons-y.  
- Quoi ? Je ne sais pas conduire.

159

00:09:24 --> 00:09:27  
Dans ce cas, tu devrais reculer lentement.

160

00:09:29 --> 00:09:30  
D'accord.

161

00:09:37 --> 00:09:38  
Bon.

162

00:09:41 --> 00:09:43  
- Tu t'en sors bien.  
- D'accord.

163

00:09:43 --> 00:09:44  
C'est bien.

164

00:09:46 --> 00:09:47  
Non.

165

00:09:52 --> 00:09:54  
On était obligées ?

166

00:09:54 --> 00:09:57  
Sheila travaille pour nous depuis dix ans.

167

00:09:57 --> 00:10:00  
Tu aimais garder Cindee. Salut !

168

00:10:00 --> 00:10:05  
C'est le dernier endroit  
où je voulais passer mon samedi.

169

00:10:05 --> 00:10:07  
C'est pire pour d'autres.

170

00:10:11 --> 00:10:12  
Détends-toi !

171  
00:10:13 --> 00:10:15  
Allez. Le temps, c'est de l'argent.

172  
00:10:16 --> 00:10:17  
Ne les faisons pas attendre.

173  
00:10:17 --> 00:10:21  
Prenez leurs pourboires,  
mais soyez discrètes.

174  
00:10:22 --> 00:10:24  
Tammy. Plus de rouge à lèvres.

175  
00:10:25 --> 00:10:26  
C'est Tory.

176  
00:10:26 --> 00:10:29  
Peu importe. Dépêche-toi.  
Allez, les filles ! C'est parti !

177  
00:10:57 --> 00:11:00  
J'ai dit que je ne voulais pas être là ?

178  
00:11:00 --> 00:11:02  
Je me suis trompée.

179  
00:11:06 --> 00:11:08  
Vous allez tabasser ce mec ?

180  
00:11:08 --> 00:11:10  
T'occupe pas de ça. Concentre-toi.

181  
00:11:10 --> 00:11:11  
Utilise ta vitesse.

182  
00:11:13 --> 00:11:13  
Oui. Encore.

183  
00:11:14 --> 00:11:16  
Je me suis entraîné. Je maîtrise.

184  
00:11:19 --> 00:11:20  
Vraiment ?

185  
00:11:21 --> 00:11:22  
Quoi ?

186  
00:11:28 --> 00:11:29  
Allez.

187  
00:11:31 --> 00:11:32  
À Miyagi-Dô,

188  
00:11:32 --> 00:11:36  
on apprend que les mouvements  
ne servent à rien sans équilibre.

189  
00:11:37 --> 00:11:39  
- C'est compris ?  
- Oui.

190  
00:11:43 --> 00:11:46  
C'est une leçon de Cobra Kai.  
Je disais juste...

191  
00:11:46 --> 00:11:47  
C'est bon.

192  
00:11:48 --> 00:11:50  
L'équilibre est crucial.

193  
00:11:51 --> 00:11:52  
Si on ne tient pas debout,

194  
00:11:54 --> 00:11:55  
on perd.

195

00:11:57 --> 00:11:59  
Je veux parler à M. Keene.

196

00:11:59 --> 00:12:01  
Oui, sensei.

197

00:12:04 --> 00:12:06  
Sensei Kreese m'a parlé de toi.

198

00:12:06 --> 00:12:09  
D'abord Miyagi-Dô, maintenant Cobra Kai.

199

00:12:09 --> 00:12:12  
Tu pourrais tous nous battre.

200

00:12:13 --> 00:12:15  
- Je suis prêt à tout pour gagner.  
- Bien.

201

00:12:16 --> 00:12:17  
Montre-moi.

202

00:12:19 --> 00:12:22  
Quoi ? Tu as peur de frapper un vieux ?

203

00:12:22 --> 00:12:24  
Vas-y. Montre-moi.

204

00:12:30 --> 00:12:31  
J'ai dit d'y aller mollo ?

205

00:12:32 --> 00:12:34  
Allez. Pas de pitié.

206

00:12:42 --> 00:12:44  
Bien.

207

00:12:47 --> 00:12:49  
À mon tour.

208  
00:12:54 --> 00:12:55  
Lève les mains.

209  
00:13:08 --> 00:13:09  
Allez.

210  
00:13:12 --> 00:13:14  
Tu as appris à canaliser ta colère,

211  
00:13:15 --> 00:13:16  
mais tu as peur.

212  
00:13:17 --> 00:13:20  
- Je n'ai peur de rien.  
- Tu me mens ou tu te mens ?

213  
00:13:22 --> 00:13:24  
Si tu veux être un champion,

214  
00:13:24 --> 00:13:27  
tu dois affronter cette peur,  
quelle qu'elle soit.

215  
00:13:28 --> 00:13:31  
Sinon, elle te retiendra toujours.

216  
00:13:33 --> 00:13:34  
Compris ?

217  
00:13:37 --> 00:13:38  
Oui, sensei.

218  
00:13:40 --> 00:13:41  
Bien.

219  
00:13:44 --> 00:13:47  
VOIR TOUTES LES PHOTOS

220

00:13:51 --> 00:13:52

Oui !

221

00:13:55 --> 00:13:56

Oui !

222

00:14:03 --> 00:14:06

COMMENT DIRE À MON ÉTUDIANT  
QUE JE ME TAPE SA MÈRE ?

223

00:14:08 --> 00:14:11

Cliquez ici pour les vidéos les plus...

224

00:14:11 --> 00:14:13

Merde. C'est quoi, ça ?

225

00:14:23 --> 00:14:25

"Tu ne me battras jamais."

226

00:14:25 --> 00:14:27

"Si. Je suis un héros américain."

227

00:14:27 --> 00:14:28

Bang !

228

00:14:29 --> 00:14:31

"Voilà ce que tu mérites."

229

00:14:31 --> 00:14:33

"Le gentil gagne toujours."

230

00:14:35 --> 00:14:37

Chéri, tu n'es pas couché ?

231

00:14:38 --> 00:14:41

Mme Wilson m'a dit qu'elle t'avait bordé.

232

00:14:41 --> 00:14:42

J'arrivais pas à dormir.

233

00:14:43 --&gt; 00:14:45

C'est bien que tu sois debout.

234

00:14:46 --&gt; 00:14:49

J'ai une grande nouvelle.

235

00:14:49 --&gt; 00:14:51

Tu te souviens de Sid avec qui on a dîné ?

236

00:14:52 --&gt; 00:14:53

Le gros chauve ?

237

00:14:53 --&gt; 00:14:56

Ne dis pas ça. C'est un homme accompli.

238

00:14:56 --&gt; 00:14:57

Devine quoi !

239

00:14:59 --&gt; 00:15:00

On se marie !

240

00:15:00 --&gt; 00:15:02

Elle est belle, non ?

241

00:15:02 --&gt; 00:15:06

- Tu auras un nouveau papa.  
- Je ne veux pas !

242

00:15:06 --&gt; 00:15:10

Fais-moi confiance.  
Les choses vont s'améliorer.

243

00:15:10 --&gt; 00:15:10

Non !

244

00:15:21 --&gt; 00:15:23

Johnny, s'il te plaît.

245

00:15:24 --&gt; 00:15:26

C'est quoi, ça ?

246

00:15:31 --> 00:15:32  
Tu as gardé ses affaires ?

247

00:15:32 --> 00:15:35  
Tu n'aurais pas dû me le cacher.

248

00:15:36 --> 00:15:37  
Il faut oublier ça.

249

00:15:38 --> 00:15:40  
Je vais tout jeter.

250

00:15:40 --> 00:15:41  
Non !

251

00:15:41 --> 00:15:43  
Johnny ! Ça suffit.

252

00:15:44 --> 00:15:45  
Il est parti !

253

00:15:45 --> 00:15:48  
Tu as un nouveau papa. Va te coucher !

254

00:15:49 --> 00:15:50  
Tout de suite !

255

00:16:18 --> 00:16:20  
C'est bien. C'est qui ?

256

00:16:20 --> 00:16:22  
C'est Christopher Cross.

257

00:16:22 --> 00:16:23  
Un succès des années 80.

258

00:16:23 --> 00:16:25

Sensei ne m'a pas parlé de lui.

259

00:16:25 --> 00:16:28

Il n'y avait pas  
que du hard rock à l'époque.

260

00:16:29 --> 00:16:32

Certaines chansons de soft rock  
étaient parfaites.

261

00:16:33 --> 00:16:35

Michael McDonald, Billy Joel, Chicago...

262

00:16:35 --> 00:16:37

Qui est Chicago ?

263

00:16:37 --> 00:16:40

Faisons comme si tu n'avais rien dit.  
C'est orange.

264

00:16:43 --> 00:16:45

Il faut ralentir quand le feu est orange.

265

00:16:47 --> 00:16:49

Désolé. Avec sensei Lawrence, on accélère.

266

00:16:49 --> 00:16:51

Peu importe.

267

00:16:51 --> 00:16:53

Si tu conduis avec ma fille, sois prudent.

268

00:16:53 --> 00:16:55

Oui. Vous avez raison. Désolé.

269

00:16:55 --> 00:16:57

J'étais aussi nerveux au début.

270

00:16:59 --> 00:17:02

Les autres jeunes avaient

un père pour apprendre.

271

00:17:03 --> 00:17:04

Mais moi,

272

00:17:05 --> 00:17:07

j'ai rencontré M. Miyagi.

273

00:17:07 --> 00:17:10

Il m'a fait comprendre  
que si je n'avais pas de père,

274

00:17:10 --> 00:17:13

quelqu'un d'autre pouvait remplir ce rôle.

275

00:17:14 --> 00:17:16

Pourtant, j'ai un père.

276

00:17:16 --> 00:17:18

Tu le connais ?

277

00:17:18 --> 00:17:19

J'en sais peu sur lui.

278

00:17:22 --> 00:17:24

Il a été mêlé à un truc illégal.

279

00:17:26 --> 00:17:29

Mamère était enceinte  
et voulait qu'il arrête.

280

00:17:29 --> 00:17:31

Il a refusé.

281

00:17:31 --> 00:17:33

Maman et Yaya ont emménagé ici.

282

00:17:34 --> 00:17:35

Je l'ai cherché.

283

00:17:35 --&gt; 00:17:37

Il vit au Mexique.

284

00:17:38 --&gt; 00:17:41

Ma mère l'ignore.

Elle s'énerve quand je parle de lui.

285

00:17:42 --&gt; 00:17:46

J'ai détesté déménager  
à Los Angeles avec ma mère.

286

00:17:47 --&gt; 00:17:49

J'ai cru qu'elle ne pensait qu'à elle.

287

00:17:49 --&gt; 00:17:52

Mais en grandissant,

288

00:17:52 --&gt; 00:17:53

j'ai compris

289

00:17:54 --&gt; 00:17:56

qu'elle l'avait fait pour moi.

290

00:17:57 --&gt; 00:18:01

Elle ne cherchait pas un nouvel emploi,  
mais une vie meilleure.

291

00:18:02 --&gt; 00:18:04

C'est ce que ta mère a fait.

292

00:18:07 --&gt; 00:18:08

Ça ne semble pas courageux,

293

00:18:08 --&gt; 00:18:13

mais parfois, éviter les conflits est  
la chose la plus héroïque à faire.

294

00:18:23 --&gt; 00:18:25

Le prince escalada la montagne.

295

00:18:25 --&gt; 00:18:27

Le dragon voulait me manger.

296

00:18:28 --&gt; 00:18:30

Le vaillant prince vint à mon secours.

297

00:18:30 --&gt; 00:18:33

Celui que tu as volé  
à une autre princesse ?

298

00:18:34 --&gt; 00:18:36

Elle ne sortait plus avec ce prince.

299

00:18:38 --&gt; 00:18:43

Le dragon cracha du feu sur le prince,  
faisant fondre son épée.

300

00:18:43 --&gt; 00:18:45

Je devais donc sauver le prince.

301

00:18:45 --&gt; 00:18:47

Avec quoi ? Une arme ?

302

00:18:48 --&gt; 00:18:51

Un bracelet à pointes ou un nunchaku ?

303

00:18:52 --&gt; 00:18:55

Non, en chantant une chanson magique.

304

00:18:55 --&gt; 00:18:57

Quelle chanson ?

305

00:18:57 --&gt; 00:18:58

Chante-la-nous !

306

00:18:59 --&gt; 00:19:00

- Oui ! Allez !

- Chante !

307

00:19:06 --> 00:19:08

Beau dragon

308

00:19:09 --> 00:19:10

Endors-toi

309

00:19:11 --> 00:19:13

Le soleil se couche

310

00:19:13 --> 00:19:16

Compte les moutons

311

00:19:16 --> 00:19:18

Et je te croyais nulle au combat.

312

00:19:28 --> 00:19:30

L'histoire n'est pas finie.

313

00:19:30 --> 00:19:33

La chanson n'a pas endormi le dragon.

314

00:19:33 --> 00:19:35

Elle l'a transformé en sorcière.

315

00:19:36 --> 00:19:40

Cette sorcière allait  
aux fêtes d'enfants dans toute la vallée.

316

00:19:40 --> 00:19:43

Pour la détruire,  
il faut une bombe à paillettes.

317

00:19:49 --> 00:19:53

Regardez ! Elle essaie  
de se fondre dans la foule !

318

00:19:53 --> 00:19:55

Meurs, sorcière !

319

00:20:14 --> 00:20:16

Pas assez viril.

320

00:20:25 --> 00:20:26

Salut, Robby.

321

00:20:27 --> 00:20:29

Qu'y a-t-il ? Entre.

322

00:20:29 --> 00:20:32

L'Aigle et tes élèves harcèlent  
un jeune à l'école.

323

00:20:32 --> 00:20:35

S'ils n'arrêtent pas, on se vengera.

324

00:20:35 --> 00:20:38

Se venger. Kreese te fait faire quoi ?

325

00:20:38 --> 00:20:41

Il n'y est pour rien.  
J'essaie d'aider ce gamin.

326

00:20:41 --> 00:20:44

Je ferai ce qu'il faut  
pour arrêter ces connards.

327

00:20:44 --> 00:20:47

Ne fais pas l'idiot.  
Tu t'es déjà fait virer de l'école.

328

00:20:48 --> 00:20:49

Miguel m'a attaqué.

329

00:20:49 --> 00:20:52

Je ne voulais pas me battre.  
Il a continué.

330

00:20:52 --> 00:20:54

Je n'étais pas là. D'accord ?

331

00:20:54 --> 00:20:56  
Mais je connais Cobra Kai.

332  
00:20:57 --> 00:21:00  
Kreese te lave le cerveau,  
comme il me l'a fait.

333  
00:21:01 --> 00:21:04  
C'est la différence entre nous.

334  
00:21:05 --> 00:21:07  
Tu as fait confiance à Kreese.

335  
00:21:08 --> 00:21:10  
Je n'ai confiance en personne.

336  
00:21:11 --> 00:21:13  
J'utilise Cobra Kai à mes fins.

337  
00:21:13 --> 00:21:16  
C'est ce que tu crois,  
mais tu joues avec du poison.

338  
00:21:17 --> 00:21:20  
- Tu ne sais pas tout.  
- J'en sais assez.

339  
00:21:20 --> 00:21:22  
Et je sais ce qui me retient.

340  
00:21:22 --> 00:21:24  
Depuis toujours, j'ai peur.

341  
00:21:24 --> 00:21:26  
Peur de finir comme toi.

342  
00:21:28 --> 00:21:32  
Mais je n'aurai plus cette peur.  
Je vau mieux que toi.

343

00:21:38 --> 00:21:39  
On s'est tout dit.

344  
00:21:40 --> 00:21:43  
À moins qu'il y ait autre chose,  
j'ai un dîner à préparer.

345  
00:21:51 --> 00:21:53  
C'était bien.

346  
00:21:53 --> 00:21:56  
Après la fête et le gâteau,  
on passera prendre ton permis.

347  
00:21:56 --> 00:21:57  
D'accord.

348  
00:21:57 --> 00:21:59  
Salut, chérie. Désolé du retard.

349  
00:22:02 --> 00:22:05  
Un choix intéressant.  
C'est le look boule disco ?

350  
00:22:16 --> 00:22:17  
Pas de pause.

351  
00:22:22 --> 00:22:23  
Tory, attends.

352  
00:22:24 --> 00:22:25  
Que voulez-vous ?

353  
00:22:27 --> 00:22:28  
Désolée pour Sam.

354  
00:22:28 --> 00:22:29  
Dites-lui à elle.

355  
00:22:29 --> 00:22:30

Je le ferai.

356

00:22:30 --> 00:22:35

Mais c'est normal qu'elle ne t'aime pas  
après ce que tu as fait.

357

00:22:37 --> 00:22:40

Je sais que la situation  
avec ta mère est difficile.

358

00:22:40 --> 00:22:44

Non, vous n'en savez rien !  
Alors ne vous en mêlez pas !

359

00:22:44 --> 00:22:46

D'accord.

360

00:22:46 --> 00:22:47

Mais...

361

00:22:48 --> 00:22:51

Le monde ne cherche pas à te démolir.

362

00:22:52 --> 00:22:54

Ta famille devrait pouvoir t'aider.

363

00:22:55 --> 00:23:00

Je ne lui fais pas confiance.  
Peu importe, je gère mes problèmes.

364

00:23:01 --> 00:23:01

D'accord.

365

00:23:04 --> 00:23:06

Tu ne laisses personne t'aider.

366

00:23:07 --> 00:23:08

Si tu demandais,

367

00:23:08 --> 00:23:09

tu serais surprise.

368

00:23:47 --> 00:23:48

Salut, Miguel.

369

00:23:49 --> 00:23:53

Tu viens manger un morceau ?  
J'ai quelque chose à te dire.

370

00:23:53 --> 00:23:57

Oui. Bien sûr.  
Mais j'ai dîné tôt avec les LaRusso.

371

00:23:59 --> 00:24:01

Oui. On a mangé des sushis.

372

00:24:01 --> 00:24:03

LaRusso est ami avec le chef.

373

00:24:03 --> 00:24:06

Il nous a apporté du poisson frais.  
C'était délicieux.

374

00:24:06 --> 00:24:08

Mais je suis gavé.

375

00:24:08 --> 00:24:10

Je dois me préparer.  
Je sors avec Sam, alors...

376

00:24:12 --> 00:24:14

Tu passes beaucoup de temps avec LaRusso.

377

00:24:15 --> 00:24:17

Oui, j'imagine.

378

00:24:17 --> 00:24:20

Il a payé pour la voiture,  
m'a appris à la réparer.

379

00:24:20 --> 00:24:22

- Et à conduire !
- Il a fait quoi ?

380

00:24:22 --> 00:24:25

J'ai conduit sur Ventura. C'était génial.

381

00:24:25 --> 00:24:27

Vous m'aviez caché Chicago.

382

00:24:27 --> 00:24:28

Quoi, à Chicago ?

383

00:24:28 --> 00:24:30

Non, le groupe.

384

00:24:31 --> 00:24:35

"You're the Inspiration",  
"Glory of Love". Peter Cetera est cool.

385

00:24:35 --> 00:24:38

Peter Cetera n'est pas du tout cool.

386

00:24:38 --> 00:24:42

Et les Scorpions ? Slaughter ?  
Jetés par la fenêtre ?

387

00:24:42 --> 00:24:45

Non. Ils sont cool aussi.  
C'est différent, c'est tout.

388

00:24:45 --> 00:24:47

C'est très différent.

389

00:24:48 --> 00:24:50

Bon. Qu'aviez-vous à me dire ?

390

00:24:52 --> 00:24:54

Rien. Fais ton truc.

391

00:24:55 --> 00:24:56  
D'accord.

392  
00:24:59 --> 00:25:03  
Dînons ensemble demain.  
Vous pouvez faire la viande hachée ?

393  
00:25:04 --> 00:25:05  
Bien sûr.

394  
00:25:05 --> 00:25:06  
D'accord.

395  
00:25:19 --> 00:25:21  
J'aime ce film.

396  
00:25:21 --> 00:25:24  
Ce Jean-Claude Van... Merde !

397  
00:25:24 --> 00:25:25  
Dans les burnes !

398  
00:25:28 --> 00:25:30  
Mec !

399  
00:25:31 --> 00:25:32  
Tu n'aimes pas le film ?

400  
00:25:33 --> 00:25:34  
Ça va.

401  
00:25:36 --> 00:25:37  
J'ai eu une sale journée.

402  
00:25:38 --> 00:25:40  
Je sais que ça ne me regarde pas.

403  
00:25:44 --> 00:25:46  
- Voilà vos trucs.  
- Le froussard.

404

00:25:49 --&gt; 00:25:52

- Et moi ?

- Tu as dit que tu ne voulais rien.

405

00:25:52 --&gt; 00:25:56

En fait, si. Apporte-moi  
deux seaux de pop-corn avec du beurre,

406

00:25:56 --&gt; 00:26:00

quatre grands Coca, deux hot-dogs,  
moutarde, sans ketchup, et un bretzel.

407

00:26:00 --&gt; 00:26:02

Je ne peux pas...

408

00:26:02 --&gt; 00:26:05

Et des nachos extra fromage  
avec piments fourrés.

409

00:26:07 --&gt; 00:26:08

Dépêche-toi.

410

00:26:15 --&gt; 00:26:17

T'en fais pas.  
C'est du bizutage. C'est bien.

411

00:26:17 --&gt; 00:26:18

Vraiment ?

412

00:26:19 --&gt; 00:26:22

Oui. Et moins dangereux  
que ce que j'ai dû faire.

413

00:26:22 --&gt; 00:26:25

Garde la tête haute,  
tu gagneras leur respect. Compris ?

414

00:26:27 --&gt; 00:26:28

Et...

415

00:26:29 --> 00:26:31  
du chocolat pour moi.

416

00:26:39 --> 00:26:41  
Lexi veut des photos de moi.

417

00:26:41 --> 00:26:44  
- Tu te fais avoir.  
- Je prends le risque.

418

00:26:44 --> 00:26:46  
Pas encore eux.

419

00:26:48 --> 00:26:50  
- Bon sang !  
- Désolé !

420

00:26:50 --> 00:26:51  
Ça craint.

421

00:26:53 --> 00:26:54  
Quel merdeux !

422

00:26:59 --> 00:27:01  
Tu devrais faire attention où tu vas.

423

00:27:01 --> 00:27:03  
Pareil pour toi.

424

00:27:09 --> 00:27:10  
Tu es là.

425

00:27:11 --> 00:27:13  
Tu as trahi Miyagi-Dô. Traître.

426

00:27:13 --> 00:27:15  
Il y a un traître ici, c'est sûr.

427

00:27:16 --> 00:27:18

Il aura ce qu'il mérite.

428

00:27:18 --> 00:27:20

Je ne crois pas.

429

00:27:20 --> 00:27:23

Pas si j'ai mon mot à dire, princesse.

430

00:27:27 --> 00:27:31

Les gars. Vous savez  
quelles sortes de soda ils ont ?

431

00:27:34 --> 00:27:35

Merde.

432

00:27:36 --> 00:27:37

Pas un autre combat.

433

00:27:37 --> 00:27:40

Attention, ta maman n'est pas là  
pour faire la paix.

434

00:27:40 --> 00:27:43

- Quoi ?

- Arrêtez ! On ne peut pas faire ça.

435

00:27:44 --> 00:27:46

- On les battra au tournoi.

- Vraiment ?

436

00:27:46 --> 00:27:48

Tu as oublié notre dernier combat ?

437

00:27:50 --> 00:27:54

D'accord. Au terrain de baseball  
dans 30 minutes.

438

00:27:55 --> 00:27:56

Sans armes.

439

00:27:56 --> 00:27:57  
Pas besoin.

440  
00:27:58 --> 00:27:59  
Oui.

441  
00:28:02 --> 00:28:03  
Allons-y.

442  
00:28:16 --> 00:28:18  
- Vous les voyez ?  
- Ils viendront.

443  
00:28:18 --> 00:28:19  
Ils ont intérêt.

444  
00:28:28 --> 00:28:31  
Mec, c'est brillant !  
On n'a pas eu à se battre !

445  
00:28:31 --> 00:28:33  
Ma victoire préférée.

446  
00:28:36 --> 00:28:37  
Ils s'en tireront pas comme ça !

447  
00:28:39 --> 00:28:40  
Non.

448  
00:28:42 --> 00:28:44  
Il faut s'introduire chez eux.

449  
00:28:44 --> 00:28:47  
- Avec des gicleurs ?  
- N'importe quoi.

450  
00:28:47 --> 00:28:48  
Taisez-vous.

451  
00:28:49 --> 00:28:51

Tu vois le problème.

452

00:28:53 --> 00:28:56

Tant que LaRusso  
et Lawrence sont ensemble,

453

00:28:57 --> 00:29:00

nos élèves ont une cible dans le dos.

454

00:29:02 --> 00:29:03

Il faut riposter.

455

00:29:03 --> 00:29:04

Non.

456

00:29:08 --> 00:29:12

J'ai accepté de revenir  
pour faire ce qu'on avait prévu.

457

00:29:13 --> 00:29:15

Les transformer en vainqueurs.

458

00:29:15 --> 00:29:18

Redonner à Cobra Kai sa gloire d'antan.

459

00:29:19 --> 00:29:22

Mais pour faire ça,  
on doit apprendre de nos erreurs.

460

00:29:23 --> 00:29:23

Lesquelles ?

461

00:29:24 --> 00:29:29

Tu avais toute la vallée dans la main  
et tu as tout gâché.

462

00:29:30 --> 00:29:32

À cause de ta rivalité avec Miyagi.

463

00:29:32 --> 00:29:34

Il a attaqué mes élèves.

464

00:29:35 --> 00:29:36

Tu n'étais pas là.

465

00:29:36 --> 00:29:40

Je n'oublierai jamais ce matin  
où Johnny Lawrence, mon champion,

466

00:29:40 --> 00:29:44

est arrivé au dojo  
avec un œil au beurre noir.

467

00:29:44 --> 00:29:45

Et sa confiance ?

468

00:29:45 --> 00:29:46

Brisée.

469

00:29:46 --> 00:29:49

Ce vieillard ne pouvait pas  
s'en tirer comme ça.

470

00:29:50 --> 00:29:51

Je comprends.

471

00:29:52 --> 00:29:53

Mais à présent,

472

00:29:54 --> 00:29:55

on est les vieux.

473

00:29:55 --> 00:29:58

Utilisons la sagesse qu'on a apprise.

474

00:29:58 --> 00:30:02

Cobra Kai n'a jamais été  
une question de vengeance.

475

00:30:03 --> 00:30:05

Il s'agissait d'être plus fort

476

00:30:05 --> 00:30:08  
en transformant ses peurs en arme.

477

00:30:09 --> 00:30:10  
Retenons ça.

478

00:30:11 --> 00:30:13  
Si on ressasse toujours le passé,

479

00:30:13 --> 00:30:16  
l'histoire se répétera.

480

00:30:18 --> 00:30:22  
Alors, ils ont humilié nos élèves,

481

00:30:23 --> 00:30:26  
et on devrait  
lâcher l'affaire sans réagir ?

482

00:30:26 --> 00:30:29  
Je n'ai pas dit ça.

483

00:30:32 --> 00:30:36  
Désormais, on appellera Miguel Diaz  
le Faiseur de pluie.

484

00:30:39 --> 00:30:41  
On les aurait battus de toute manière.

485

00:30:41 --> 00:30:43  
Mais ça aurait pu mal tourner.

486

00:30:44 --> 00:30:45  
Mal tourner ?

487

00:30:45 --> 00:30:47  
On allait se battre au drive-in.

488

00:30:48 --> 00:30:49  
Miguel a tout arrangé.

489

00:30:50 --> 00:30:51  
Et comment ?

490

00:30:51 --> 00:30:55  
On est allés au terrain de baseball.  
Pile à l'heure de l'arrosage.

491

00:30:57 --> 00:31:01  
Tu ne t'es pas battu  
et tu les as arrosés avec un tuyau ?

492

00:31:01 --> 00:31:03  
Avec des gicleurs.

493

00:31:05 --> 00:31:06  
Je me tais.

494

00:31:08 --> 00:31:11  
Tu les as provoqués.  
Ils vont faire quoi, à ton avis ?

495

00:31:11 --> 00:31:13  
Ils vont laisser tomber ?

496

00:31:13 --> 00:31:14  
D'après ce que j'ai entendu,

497

00:31:14 --> 00:31:17  
Miguel a fait preuve de retenue.

498

00:31:17 --> 00:31:20  
Il a réglé le problème  
sans qu'il y ait de blessé.

499

00:31:20 --> 00:31:23  
Tu aurais préféré une bagarre au couteau ?

500

00:31:23 --&gt; 00:31:26

Bravo. Tu as pris  
mes enseignements à cœur.

501

00:31:29 --&gt; 00:31:32

LaRusso, il faut qu'on parle.

502

00:31:34 --&gt; 00:31:35

Quoi ?

503

00:31:37 --&gt; 00:31:40

On se réveille.  
La fête est finie, LaRusso.

504

00:31:40 --&gt; 00:31:43

Tu vas faire ce tournoi.  
Ce type veut te briser !

505

00:31:44 --&gt; 00:31:45

T'humilier !

506

00:31:46 --&gt; 00:31:48

T'écraser sur le sol !

507

00:31:48 --&gt; 00:31:50

Quand les gens parleront de karaté,

508

00:31:50 --&gt; 00:31:52

ils penseront à Cobra Kai !

509

00:31:52 --&gt; 00:31:54

À John Kreese !

510

00:31:56 --&gt; 00:31:56

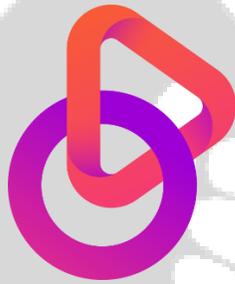
Messieurs.

511

00:31:58 --&gt; 00:32:01

Il semblerait qu'on ait besoin de parler.

# COBRA KAI



8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.